

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

30 september 2008

WETSVOORSTEL

**tot oprichting van een Centrum ter
bevordering van de taalverscheidenheid**

(ingediend door de heer Denis Ducarme c.s.)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

30 septembre 2008

PROPOSITION DE LOI

**visant à créer un Centre de promotion de la
diversité linguistique**

(déposée par M. Denis Ducarme et consorts)

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beoogt de oprichting van een Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid.

Aldus wordt uitvoering gegeven aan het onderdeel «taal» van de antidiscriminatiewet van 10 mei 2007. Het Centrum krijgt diverse taken om de taalverscheidenheid te bevorderen.

RÉSUMÉ

Un Centre de promotion de la diversité linguistique est créé en vue:

*– de donner application à la législation anti-discriminations, dans le domaine linguistique;
– d'exercer différentes missions dans le domaine de la promotion de la diversité linguistique.*

cdH	:	centre démocrate Humaniste	
CD&V – N-VA	:	Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
FN	:	Front National	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MR	:	Mouvement Réformateur	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
PS	:	Parti Socialiste	
sp.a+VI.Pro	:	Socialistische partij anders + VlaamsProgressieven	
VB	:	Vlaams Belang	

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 52 0000/000 :	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000 :	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Plenum	PLEN :	Séance plénière
COM :	Commissievergadering	COM :	Réunion de commission
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Juridisch raamwerk: supranationale en nationale wettelijke grondslag

De hedendaagse democratieën zijn met name geïnvloed op de bekrachtiging van het beginsel dat de verschillen tussen individuen niet automatisch kunnen worden uitgespeeld in het recht, noch in de sociale betrekkingen. Die verschillen vormen bijgevolg geen rechtvaardiging voor een discriminerend onderscheid tussen personen.

Zonder wetgeving is het evenwel moeilijk om het recht op niet-discriminatie te doen naleven.

België beschikt over een meer dan degelijke antidiscriminatiewetgeving, vooral op federaal niveau.

Artikel 10 van de Belgische Grondwet bepaalt dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet.

Krachtens artikel 11 moet het genot van de rechten en vrijheden die aan de Belgen zijn toegekend, «zonder discriminatie verzekerd worden. Te dien einde waarborgen de wet en het decreet inzonderheid de rechten en vrijheden van de ideologische en filosofische minderheden».

Artikel 30 van de Grondwet bepaalt dat het gebruik van de in België gesproken talen vrij is, en dat het niet kan worden geregeld dan door de wet en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken.

Naast die grondwetsbepalingen moet tevens worden gewezen op de wet van 25 februari 2003¹ ter bestrijding van discriminatie, één van de belangrijkste teksten van onze antidiscriminatiewetgeving.

Die wet vult twee eerder uitgevaardigde wetten aan en versterkt ze:

- de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden;
- de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeids-

¹ Wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (*Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2003).

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Cadre juridique: base légale supra-nationale et nationale

Les démocraties contemporaines se sont notamment bâties sur l'affirmation de principe que les différences entre les individus ne sont *a priori* pas «valorisables» en termes de droits, ni dans les relations de la vie sociale. Elles ne peuvent donc justifier une discrimination entre les personnes.

Il reste que, sans loi, il est pour le moins difficile de faire valoir un droit à la non-discrimination.

Notre pays dispose d'un solide arsenal législatif anti-discriminations, surtout au niveau fédéral.

En droit interne, l'article 10 de notre Constitution dispose que les Belges sont égaux devant la loi.

L'article 11 dispose que la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges doit être assurée sans discrimination et que, à cette fin, la loi et le décret garantissent notamment les droits et libertés des minorités idéologiques et philosophiques.

L'article 30 de notre Constitution dispose quant à lui que l'emploi des langues usitées en Belgique est facultatif, qu'il ne peut être réglé que par la loi et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires.

Outre ces dispositions constitutionnelles, il convient également de mentionner la loi du 25 février 2003¹ tendant à lutter contre les discriminations, l'un des textes principaux de notre arsenal législatif anti-discriminations.

Cette loi est venue renforcer et compléter deux textes antérieurs:

- la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie;
- la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de

¹ Loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, publiée au *Moniteur belge* du 17 mars 2003

voorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid.

In het federale recht gelden tevens diverse andere wetten over de gelijkheid van behandeling, zoals

- de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling;
- de wet van 5 maart 2002 betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdwerkers;
- de wet van 5 juni 2002 betreffende het non-discriminatiebeginsel ten voordele van werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd.

België heeft dus al zeer vroeg blijk gegeven van vurige ambitie om discriminatie te bestrijden, en voert terzake de lijst van de Europese landen aan. Verschillende elementen hebben evenwel geleid tot de bedenking dat ons wetgevend instrumentarium voor verbetering vatbaar is, en dat het op bepaalde punten zelfs moet worden bijgestuurd, zoals:

- de overeenstemming met het gemeenschapsrecht inzake de discriminatiebestrijding: de gemeenschapswetgeving blijkt op tal van punten gebrekking dan wel onvolledig te zijn omgezet;
- de (on)rechtstreekse gevolgen van arrest 157/2004 van het Arbitragehof, dat sommige bepalingen van de voormelde wet van 25 februari 2003 vernietigt, en de leesbaarheid, alsook de praktische hanteerbaarheid ervan afzwakt;
- de nood aan betere coördinatie tussen de verschillende instrumenten van het federaal recht inzake discriminatiebestrijding;
- de vereiste van meer duidelijkheid over de bevoegdheidsverdeling inzake discriminatiebestrijding in het kader van het federale België;
- de verhoging van de efficiëntie van de federale instrumenten ter bestrijding van discriminatie.

Zowel inzake de gebruikte begrippen, de verbodsbepalingen als het toepassingsgebied van die bepalingen en de instrumenten die de efficiëntie ervan waarborgen, bevatten de Belgische wetten soms opmerkelijke verschillen.

travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale.

Le droit fédéral comporte également divers autres dispositifs législatifs relatifs à l'égalité de traitement parmi lesquels:

- la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi;
- la loi du 5 mars 2002 relative au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel;
- la loi du 5 juin 2002 sur le principe de non-discrimination en faveur des travailleurs avec un contrat de travail à durée déterminée.

Notre pays a donc très tôt affiché de grandes ambitions en matière de lutte contre les discriminations et s'est placé à l'avant-garde des États européens en la matière. Pourtant, divers motifs conduisaient à considérer que notre arsenal législatif pouvait être amélioré, et devait même être corrigé sur certains points.

Ces motifs étaient:

- la conformité au droit communautaire relatif à la lutte contre la discrimination: la transposition réalisée était, sur de nombreux points, soit déficiente, soit incomplète;
- les suites directes et indirectes de l'arrêt 157/2004 de la Cour d'arbitrage annulant certaines des dispositions de la loi du 25 février 2003 précitée et déforçant la lisibilité et la maniabilité pratique de cette législation;
- la nécessité de réaliser une meilleure coordination entre les divers dispositifs du droit fédéral de la lutte contre la discrimination;
- une plus grande clarté dans la répartition des attributions en matière de lutte contre la discrimination, dans le cadre de la Belgique fédérale;
- l'amélioration de l'effectivité des dispositifs fédéraux de la lutte contre la discrimination.

Que ce soit au niveau des concepts utilisés, des interdictions, du champ d'application des interdictions de discriminations et des dispositifs qui en assurent l'effectivité, les législations belges accusaient parfois des différences notables.

Daarom werd een hervorming goedgekeurd welke die verschillen inperkt, in de mate dat de uitvoering van de Europese richtlijnen en de hanteerbaarheid van de wetten zulks toelieten.

Die hervorming heeft meer bepaald geleid tot de goedkeuring van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, waarbij Richtlijn 2000/78/EG van de Raad van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep in Belgisch recht wordt omgezet. Aldus kan de strijd worden aangebonden tegen discriminatie op grond van

- leeftijd;
- seksuele geaardheid;
- burgerlijke staat;
- geboorte;
- vermogen;
- geloof of levensbeschouwing;
- politieke overtuiging;
- huidige of toekomstige gezondheidstoestand;
- een handicap;
- een fysieke of genetische eigenschap;
- sociale afkomst;
- taal.

In die wet worden de criteria vermeld op grond waarvan er van discriminatie sprake is. Taal maakt duidelijk deel uit van die criteria.

Voorname richtlijn is overigens niet de enige supranationaalrechtelijke tekst die naar discriminatie verwijst.

Verscheidene andere teksten, alsook de rechtspraak van de meeste hoge internationale instanties, verbieden discriminatie op grond van taal.

Zo vormen de volgende twee teksten de meest recente uiting van een Europese ethische consensus in de strijd tegen discriminatie:

- het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie²
- artikel II-81 van het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa³.

Ook de volgende teksten en andere internationale instrumenten verankeren het principe op internationaal vlak:

² PB C 364 van 18 december 2000, blz. 1 e.v.

³ PB C 310 van 16 december 2004, blz. 46.

C'est la raison pour laquelle une réforme a été adoptée, réduisant ces différences dans la mesure de ce que permettaient, d'une part, l'exécution des directives communautaires et, d'autre part, le souci de praticabilité des législations.

Cette réforme a notamment conduit à l'adoption de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discriminations, transposant en droit belge la directive 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail. Elle permet de lutter contre la discrimination sur la base:

- de l'âge;
- de l'orientation sexuelle;
- de l'état civil;
- de la naissance;
- de la fortune;
- de la conviction religieuse ou philosophique;
- de la conviction politique;
- de l'état de santé actuel ou futur;
- d'un handicap;
- d'une caractéristique physique ou génétique;
- de l'origine sociale;
- de la langue.

Cette loi énonce les critères constitutifs d'une discrimination. Parmi ces critères, la langue figure en bonne place.

La directive précitée n'est d'ailleurs pas le seul texte de droit supra-national faisant écho aux discriminations.

Plusieurs autres textes, ainsi que la jurisprudence de la plupart des hautes instances internationales, prohibent également ces discriminations.

De même, les deux textes suivants constituent l'expression la plus récente d'un consensus éthique européen dans la lutte contre la discrimination:

- la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne²
- l'article II-81 du traité établissant une Constitution pour l'Europe³

Les textes suivants et d'autres instruments internationaux consacrent également ce principe au niveau international:

² JOC 364 du 18 décembre 2000, pages 1 et suivantes.

³ JOC 310 du 16 décembre 2004, page 46.

– artikel 14 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 (België heeft dat verdrag bekrachtigd bij de wet van 13 mei 1955);

– artikel 2 van de Universele Verklaring van de rechten van de mens van 10 december 1948;

– de artikelen 2 en 26 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten⁴.

Artikel 21 van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie verbiedt iedere vorm van discriminatie, met name op grond van taal, terwijl de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen directe en indirecte discriminatie, met name op grond van taal, bestraft.

De aanbevelingen en de resoluties van de Raad van Europa inzake bescherming van de taalminderheden staan het zoeken van serene en hartelijke betrekkingen tussen de gemeenschappen voor, ongeacht welke.

De verschillende grondwettelijke en internationale normen vinden rechtstreeks toepassing. Voorts vormen ze voor de wetgever dus eveneens een verzoek om op te treden, zodat eenieder doeltreffende en daadwerkelijke bescherming tegen enige vorm van discriminatie wordt gewaarborgd.

Daarom werd bij de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie richtlijn 2000/78/EG niet alleen omgezet, maar werd ook het toepassingsgebied ervan uitgebreid tot andere domeinen dan arbeid en beroep. De discriminatiecriteria worden er geformuleerd in een exhaustieve lijst (een 'open lijst', één bij wijze van voorbeeld, zou daarentegen leiden tot onaanvaardbare rechtsonzekerheid).

Krachtens artikel 5 van de voormelde wet van 10 mei 2007 mag ook in volgende aangelegenheden niet worden gediscrimineerd:

- de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn;
- de sociale bescherming, met inbegrip van de sociale zekerheid en de gezondheidszorg;
- de sociale voordelen;
- de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid;

⁴ Opgemaakt te New York op 19 december 1966 en door België bekrachtigd bij de wet van 15 mei 1981.

– l'article 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (ratifiée par la loi belge du 13 mai 1955);

– l'article 2 de la Déclaration universelle des droits de l'homme du 10 décembre 1948;

– les articles 2 et 26 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques⁴.

L'article 21 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne proscrit toute forme de discrimination, notamment sur la base de la langue, tandis que la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes (CJCE) sanctionne les discriminations directes et indirectes, notamment basées sur les critères linguistiques.

Les recommandations et les résolutions du Conseil de l'Europe sur la protection des minorités linguistiques prônent la recherche de relations sereines et cordiales entre les communautés, quelles qu'elles soient.

Si les différentes normes constitutionnelles et internationales trouvent à s'appliquer directement, elles invitent également le législateur à intervenir pour garantir à chacun une protection efficace et effective contre toute discrimination.

C'est pourquoi, la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discriminations transpose la directive 2000/78/CE précitée et étend son champ d'application à d'autres domaines que l'emploi et les relations de travail. Les critères de discrimination y sont énoncés sous forme de liste fermée (a contrario, une «liste ouverte», donc exemplative, serait à la source d'une insécurité juridique inacceptable).

Quant aux champs d'application de la loi, sont désormais également concernés:

- l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services à la disposition du public;
- la protection sociale, en ce compris la sécurité sociale et les soins de santé;
- les avantages sociaux;
- les régimes complémentaires de sécurité sociale;

⁴ Adopté à New York par l'assemblée générale des Nations Unies le 19 décembre 1966 et ratifié par la loi belge du 15 mai 1981.

- de arbeidsbetrekkingen;
- de vermelding in een officieel stuk of in een proces-verbaal;
- het lidmaatschap van of de betrokkenheid bij een werkgevers- of werknemersorganisatie of enige organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uitoefenen, waaronder de voordelen die deze organisaties bieden;
- de toegang tot en de deelname aan, alsook elke andere uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit toegankelijk voor het publiek.

2. Taaldiscriminaties

Hier denken we uiteraard aan alle discriminaties die kunnen ontstaan in de betrekkingen tussen privépersonen (met name in de beroepssfeer). Ook het door overheden gevoerde beleid kan soms indruisen tegen waarden als tolerantie en respect voor de diversiteit in taal en cultuur die Europa promoot en die concreet gestalte krijgt in voormelde richtlijnen en wetten.

De indieners van dit wetsvoorstel gaan uit van de idee dat verscheidenheid de grootste rijkdom genereert. In een democratische Staat waarin de diverse gemeenschappen elkaars verschillen respecteren, is het van wezenlijk belang om, in geval van discriminatie, te beschikken over middelen om daar tegen in te gaan en zich tot een geschillenregelaar te wenden.

3. Een leemte in de wet

Het verbod op discriminatie op grond van de in voormelde wet van 10 mei 2007 opgenomen criteria heeft pas zin als aan de overtreding ervan daadwerkelijke, proportionele en ontradende straffen gekoppeld zijn. Tevens zal de tenuitvoerlegging van die straffen worden vergemakkelijkt zo speciaal een instantie wordt aangewezen om in rechte op te treden.

Artikel 29 van voormelde wet van 10 mei 2007 wijst het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (hierna het Centrum genoemd) aan als instantie die bevoegd is voor de bevordering van de gelijkheid van kansen, wat eveneens inhoudt dat het Centrum in rechte mag optreden in de geschillen waartoe die wet aanleiding geeft. De enige uitzondering daarop vormt discriminatie op grond van taal.

- les relations de travail;
- la mention dans une pièce officielle ou dans un procès-verbal;
- l'affiliation à et l'engagement dans une organisation de travailleurs ou d'employeurs ou toute autre organisation dont les membres exercent une profession donnée, y compris les avantages procurés par ce type d'organisations;
- l'accès, la participation et tout autre exercice d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique accessible au public.

2. Discriminations linguistiques

En matière de discriminations, l'on pense bien sûr à toutes celles qui peuvent survenir à l'occasion de relations entre particuliers (notamment dans les relations du travail). L'on pense aussi à certaines politiques, menées par des autorités publiques, qui portent atteinte aux valeurs de tolérance et de respect des diversités linguistiques et culturelles que l'Europe entend promouvoir et qui trouvent une traduction concrète dans les directives et lois précitées.

Les auteurs de la présente proposition partent de l'idée que c'est des différences que naissent les plus grandes richesses. Dans un État démocratique au sein duquel diverses communautés se respectent dans leurs différences mutuelles, il est essentiel de disposer de voies de recours et de la possibilité de s'en remettre à un arbitre en cas de discriminations.

3. Lacune de la loi

L'interdiction de discriminations sur la base des critères cités dans la loi du 10 mai 2007 précitée n'a de sens que si des sanctions effectives, proportionnées et dissuasives, sont attachées à la violation de cette interdiction. De même, la mise en œuvre de ces sanctions sera facilitée si un acteur institutionnel est désigné pour ester en justice.

L'article 29 de la loi précitée dispose que l'institution désignée aux fins de la promotion de l'égalité de traitement – en ce compris aux fins d'action en justice dans les litiges qui donnent lieu à l'application de la loi du 10 mai 2007 – est le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (ci-après, «Le Centre»), à l'exception des discriminations fondées sur la langue.

In dat geval komt het, nog steeds overeenkomstig datzelfde artikel 29, de regering toe een speciaal daarvoor bevoegd orgaan aan te wijzen. Die keuze valt te verklaren doordat de juridische regeling inzake het gebruik van de talen en de specifieke institutionele structuur van ons land complex zijn.

Het is dan ook noodzakelijk dat die bevoegdheid toekomt aan een instantie die gespecialiseerd is in de bestaande juridische regeling met betrekking tot het gebruik van de talen, alsook in de institutionele organisatie van ons land.

De indieners van dit wetsvoorstel zijn ervan overtuigd dat een optimale doeltreffendheid van de antidiscriminatiewetgeving hoe dan ook de oprichting van een dergelijke, gespecialiseerde instantie vereist. Die instantie zou volgens hetzelfde stramien functioneren als het Centrum en zou, net als het Centrum, worden gemachtigd in rechte op te treden, in dit geval op grond van het taalcriterium, alsook – zelfs indien er geen slachtoffer is – vorderingen tot staking in te stellen tegen een of meer praktijken die indruisen tegen de wet en in de toekomst tot discriminatie aanleiding zouden kunnen geven. Aldus wordt de samenleving bij de zaak betrokken en kan zij, tijdens de procedure en aan de zijde van de slachtoffers, haar waarden en belangen verdedigen.

Tevens vinden de indieners dat een dergelijke instantie ook tot taak moet hebben aan te sporen tot het aanleren van andere talen en tot de valorisatie van de verschillen in cultuur en taal.

De denkplaatje van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding wordt weliswaar uitgesloten, maar een andere instantie die meer in aanmerking komt om taalaangelegenheden te behandelen is de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) – een raadgevende instantie die door de wetgever werd opgericht om toe te zien op de toepassing van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

De VCT is bevoegd voor het voeren van onderzoek naar alle mogelijke schendingen van de wetgeving op het gebruik van de talen in de overheidsdiensten van het Rijk, de gemeenschappen, de gewesten, de provincies, de gemeenten en alle daarvan afhangende instanties. De VCT heeft dus eigen en specifieke doelstellingen. De indieners vinden het beter dat de VCT zich kan blijven toespitsten op haar kerntaak.

Dans ce cas, l'article 29 de la loi du 10 mai 2007 précitée dispose qu'il appartient au gouvernement de désigner une institution publique spécialisée. Ce choix s'explique en raison de l'existence d'un régime juridique complexe en matière d'emploi des langues et de la structure institutionnelle propre de notre État.

Il est donc nécessaire qu'une institution spécialisée dans le régime juridique existant en matière d'emploi des langues et l'organisation institutionnelle de notre État soit chargée de cette compétence.

Les auteurs de la présente proposition sont convaincus que, si l'on veut donner toute sa force à la législation anti-discriminations, il est indispensable de créer cette institution spécialisée, fonctionnant sur le même modèle que le Centre et habilitée, tout comme l'est le Centre, à ester en justice sur la base du critère linguistique et à requérir une action en cessation, même en l'absence de victime, contre une ou des pratiques qui serai(en)t contraire(s) à la loi et pourrai(en)t être à la source de discriminations futures. Ceci permettra que la société soit présente et défende, lors des procédures, ses valeurs et intérêts aux côtés des victimes.

Les auteurs pensent également que pareille institution a également vocation à inciter à la connaissance des autres langues et à la valorisation des différences culturelles et linguistiques.

Certes, si l'on exclut la piste du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, l'autre organe le plus proche pour traiter des matières linguistiques est la Commission permanente de contrôle linguistique (ci-après, la CPCL), organisme consultatif créé par le législateur dans le but de veiller à l'application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

La CPCL est compétente pour ouvrir des enquêtes sur toutes violations de la législation sur l'emploi des langues dans les services publics du Royaume, des Communautés et des Régions, des provinces et des communes et dans tous les organismes qui en dépendent. Elle a donc ses finalités propres et distinctes. Les auteurs pensent qu'il convient de ne pas la perturber dans l'exercice de sa fonction première.

Daarom stellen zij voor *ex nihilo* een nieuwe instantie op te richten die bevoegd zou worden voor taaldiscriminaties.

Les auteurs proposent donc de créer *ex nihilo* cet organe compétent en matière de discriminations linguistiques.

Denis DUCARME (MR)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Pierre-Yves JEHOLET (MR)
François-Xavier de DONNEA (MR)
Xavier BAESELEN (MR)
Florence REUTER (MR)
Olivier DESTREBEQ (MR)
Daniel DUCARME (MR)

WETSVOORSTEL**Artikel 1.**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2.

Bij Federale Overheidsdienst Kanselerij van de Eerste Minister wordt een Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid opgericht. Het Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid heeft rechts-persoonlijkheid.

Art. 3.

Het Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid heeft als opdracht het bestrijden van elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van taalcriteria.

Het Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid heeft eveneens tot taak de kennis van de andere talen te stimuleren, alsook de verschillen in cultuur en taal te valoriseren.

Het Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid voert zijn opdracht uit in een geest van dialoog en van samenwerking met de verenigingen, instituten, organen en diensten die, geheel of gedeeltelijk, dezelfde opdracht uitvoeren of rechtstreeks betrokken zijn bij de uitvoering van deze opdracht. Het Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid heeft eveneens tot taak het overleg en de dialoog te ontwikkelen tussen alle overheidsactoren en private actoren die betrokken zijn bij het opvang- en integratiebeleid van de immigranten, op voorwaarde dat zijn taak zulks rechtvaardigt.

Art. 4.

Het Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid is onafhankelijk in de uitoefening van zijn bevoegdheden.

Het Centrum is bevoegd:

1. om alle studies en onderzoeken uit te voeren die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van zijn opdracht;
2. om adviezen en aanbevelingen te richten tot de overheid ter verbetering van de reglementering, met toepassing van artikel 3;

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}.**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2.

Il est créé auprès Service Public Fédéral Chancellerie du Premier ministre un Centre de promotion de la diversité linguistique. Le Centre de promotion de la diversité linguistique jouit de la personnalité juridique.

Art. 3.

Le Centre de promotion de la diversité linguistique a pour mission de combattre toute forme de distinction, d'exclusion, de restriction ou de préférence fondée sur des critères linguistiques.

Le Centre de promotion de la diversité linguistique a également pour mission d'inciter à la connaissance des autres langues et à la valorisation des différences culturelles et linguistiques.

Le Centre de promotion de la diversité linguistique exerce sa mission dans un esprit de dialogue et de collaboration avec les associations, instituts, organes et services qui, en tout ou en partie, accomplissent la même mission ou sont directement concernés par l'accomplissement de cette mission. Le Centre de promotion de la diversité linguistique a également pour mission de développer la concertation et le dialogue avec tous les acteurs publics et privés concernés par les politiques d'accueil et d'intégration des immigrants, pour autant que sa mission le justifie.

Art. 4.

Le Centre de promotion de la diversité linguistique est indépendant dans l'exercice de ses compétences.

Il est habilité:

1. à effectuer toutes les études et recherches nécessaires à l'accomplissement de sa mission;
2. à adresser des avis et recommandations aux pouvoirs publics, en vue de l'amélioration de la réglementation en application de l'article 3;

3. om aanbevelingen te richten tot de overheid dan wel privépersonen of privé-instellingen naar aanleiding van de resultaten van de in punt 1 vermelde studies en onderzoeken;

4. om binnen de perken van zijn opdracht bepaald bij artikel 3, hulp te verlenen aan eenieder die om raad vraagt in verband met de omvang van zijn rechten en verplichtingen; die hulp bestaat in het verstrekken van inlichtingen en raadgevingen aan de betrokkene over de middelen die hij kan aanwenden om zijn rechten te doen gelden;

5. om binnen de perken van zijn opdracht bepaald bij artikel 3, klachten te ontvangen, te behandelen en elke bemiddelingsopdracht uit te voeren die het nuttig acht, onverminderd de bevoegdheden van de federale ombudsmannen;

6. om in rechte op te treden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie aanleiding kan geven;

7. om, in het kader van zijn opdrachten, instellingen, organisaties en rechtshulpverleners te ondersteunen en te begeleiden;

8. om, in het kader van zijn opdracht, alle nodige informatie en documentatie aan te leggen en te verstrekken;

9. om elke door het even welke overheid gegeven andere opdracht ter bevordering van de taalverscheidenheid, te vervullen;

10. om statistische gegevens en uit de rechtspraak voortvloeiende beslissingen die nuttig zijn voor de evaluatie van de toepassing van de voormelde wet van 10 mei 2007 in te winnen en bekend te maken, zonder dat de betrokken partijen kunnen worden geïdentificeerd;

11. om de bevoegde overheid te vragen, wanneer feiten voorhanden zijn die wijzen op een vermoeden van discriminatie bedoeld in de voormelde wet van 10 mei 2007,

a. de nodige stappen te doen om het knelpunt te verhelpen;

b. op de hoogte te worden gehouden van de genomen maatregelen en van de behaalde resultaten.

3. à adresser des recommandations aux pouvoirs publics et aux personnes et institutions privées sur la base des résultats des études et des recherches visées au point 1;

4. à aider, dans les limites de sa mission définie à l'article 3, toute personne sollicitant une consultation sur l'étendue de ses droits et obligations; cette aide permet au bénéficiaire d'obtenir des informations et des conseils sur les moyens de faire valoir ses droits;

5. à recevoir, dans les limites de sa mission définie à l'article 3, des plaintes, à les traiter et à accomplir toute mission de médiation qu'il juge utile, ceci sans préjudice des compétences des médiateurs fédéraux;

6. à ester en justice dans les litiges qui pourraient donner lieu à l'application de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination;

7. à assurer, dans le cadre de ses missions, un soutien et une guidance à des institutions, organisations et dispensateurs d'assistance juridique;

8. à produire et fournir toute information et toute documentation utiles dans le cadre de sa mission;

9. à accomplir toute autre mission confiée par tout pouvoir public concernant la promotion de la diversité linguistique;

10. à recueillir et publier, sans possibilité d'identification des parties en cause, les données statistiques et les décisions jurisprudentielles utiles à l'évaluation de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination;

11. à demander à l'autorité compétente, lorsqu'il existe des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination, visée par la loi du 10 mai 2007 précitée,

a. de prendre les mesures nécessaires pour résoudre le problème;

b. d'être tenu au courant des mesures entreprises et des résultats obtenus;

Art. 5.

De bevoegde ministers en staatssecretarissen stellen het Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid de informatie ter beschikking die vereist is voor het volbrengen van zijn opdrachten.

De minister van Justitie stelt het Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid jaarlijks in kennis van de gerechtelijke statistieken die verband houden met de toepassing van de voormelde wet van 10 mei 2007, evenals de gerechtelijke beslissingen die werden genomen met toepassing van deze wet, zonder dat de betrokken partijen kunnen worden geïdentificeerd.

Het Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid kan het advies inwinnen van de gemeenschappen, de gewesten, de provinciale en de lokale overheden en van elke andere openbare instelling als dit nuttig blijkt voor de uitvoering van zijn opdracht.

Art. 6.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het organiek statuut van het Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid.

Dit statuut bepaalt onder andere:

1. de structuur van het Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid zodat de in artikel 3 bedoelde diverse taken optimaal georganiseerd kunnen worden en de medewerking van de gemeenschappen en gewesten gewaarborgd wordt;
2. de nadere aanwijzingsregels voor zijn leden;
3. het statuut van zijn medewerkers;
4. de nadere financieringsregels.

Art. 5.

Les ministres et les secrétaires d'État compétents mettent à la disposition du Centre de promotion de la diversité linguistique les informations nécessaires à l'accomplissement de ses missions.

Le ministre de la Justice communique annuellement au Centre de promotion de la diversité linguistique les statistiques judiciaires relatives à l'application de la loi du 10 mai 2007, ainsi que les décisions de justice prises en application de cette loi, sans possibilité d'identification des parties en cause.

Le Centre de promotion de la diversité linguistique peut demander l'avis des Communautés, des Régions, des autorités provinciales et locales ainsi que de tout autre organisme public, si cela s'avère utile à l'exécution de sa mission.

Art. 6.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le statut organique du Centre de promotion de la diversité linguistique.

Ce statut arrêtera notamment:

1. la structure du Centre de promotion de la diversité linguistique, de manière à pouvoir organiser de façon optimale les différentes compétences mentionnées à l'article 3 et de garantir la collaboration des Communautés et des Régions;
2. les modalités de désignation de ses membres;
3. le statut de ses collaborateurs;
4. les modalités de son financement.

Art. 7.

Elk jaar brengt het Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid aan de eerste minister verslag uit over zijn opdracht. Deze bezorgt de Kamer van volksvertegenwoordigers een afschrift van dat verslag.

10 juli 2008

Art. 7.

Le Centre de promotion de la diversité linguistique soumet annuellement un rapport sur sa mission au Premier ministre. Celui-ci transmet une copie de ce rapport à la Chambre des représentants.

10 juillet 2008

Denis DUCARME (MR)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Pierre-Yves JEHOLET (MR)
François-Xavier de DONNEA (MR)
Xavier BAESELEN (MR)
Florence REUTER (MR)
Olivier DESTREBEQ (MR)
Daniel DUCARME (MR)